

5. gr.

Samningur þessi hefur ekki fordæmisgildi gagnvart samningum milli aðila í framtíðinni.

Gjört í Reykjavík 7. október 1998 í tveimur eintökum, öðru á íslensku og hinu á færeysku.

Fyrir hönd íslensku sendinefndarinnar:
Eiður Guðnason

Fyrir hönd færeysku sendinefndarinnar:
Kaj P. Mortensen

5. gr.

Henda avtala hefur ekki fordæmisgildi fyrir semjur partanna millum í framtíðinni.

Gjört í Reykjavík 7. oktober 1998 í tveimur eintökum, onnur á íslenskum og hin á føroyskum.

Vegna íslensku sendinevndina:
Eiður Guðnason

Vegna føroysku sendinevndina:
Kaj P. Mortensen

AUGLÝSING

um samkomulag við Noreg um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands, efnahagslögsögu Noregs og fiskveiðilögsögu Jan Mayen á árinu 1999.

Hinn 7. október 1998 var undirritað í Reykjavík samkomulag milli Íslands og Noregs um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands, efnahagslögsögu Noregs og fiskveiðilögsögu Jan Mayen á árinu 1999. Samkomulaginu var beitt til bráðabirgða frá 1. janúar 1999. Með ályktun 19. desember 1998 heimilaði Alþingi ríkisstjórninni að staðfesta samkomulagið.

Samkomulagið er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 8. janúar 1999.

Halldór Ásgrímsson.

Helgi Ágústsson.

Fylgiskjal.

SAMKOMULAG

milli Íslands og Noregs um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands, efnahagslögsögu Noregs og fiskveiðilögsögu Jan Mayen á árinu 1999.

Í samræmi við 3. tl. viðauka við sameiginlega bókun frá 7. október 1998 um niðurstöður fiskveiðiviðræðna milli Evrópubandalagsins, Færeyja, Íslands, Noregs og Rússneska sambandsríkisins um stjórnun veiða úr norsk-íslenska sildarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 1999 hafa verið gerðir sérstakir tvíhliða samningar um veiðar aðila í fiskveiðilögsögu hvers annars.

ARRANGEMENT

between Iceland and Norway on access to the Icelandic Economic Zone and the Norwegian Economic Zone and the Fishery Zone around Jan Mayen in 1999

In accordance with paragraph 3 of the Annex to Agreed Record dated 7 October 1998 of conclusions of fisheries consultations between the European Community, the Faroe Islands, Iceland, Norway and the Russian Federation on the management of the Norwegian Spring Spawning Herring (Atlanto-Scandian Herring) stock in the Northeast Atlantic for 1999, separate bilateral arrangements on access to the respective zones of fisheries jurisdiction of the Parties have been concluded.

Að því er varðar Ísland og Noreg verður fyrirkomulagið sem hér segir:

Íslenskum fiskiskipum er á árinu 1999 heimilt að veiða allt að 202 þúsund lestir af síld í fiskveiðilögsögu Jan Mayen og í efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N, þar af að hámarki 9 þúsund lestir í efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N.

Norskum fiskiskipum er heimilt að veiða allt að 144 þúsund lestir af síld í efnahagslögsögu Íslands á árinu 1999.

Aðilar munu semja um nánari skilyrði varðandi veiðarnar.

Gjört í Reykjavík 7. október 1998.

Fyrir hönd norsku sendinefndarinnar:
Dag Erling Stai

Fyrir hönd íslensku sendinefndarinnar:
Eiður Guðnason

The following arrangement between Iceland and Norway shall apply:

Icelandic fishing vessels are granted access in 1999 to fish 202,000 tonnes of herring in the Fishery Zone around Jan Mayen or in the Norwegian Economic Zone north of 62° N of which a maximum of 9,000 tonnes of herring may be fished in the Norwegian Economic Zone north of 62° N.

Norwegian fishing vessels are granted access in 1999 to fish 144,000 tonnes of herring in the Icelandic Economic Zone.

The Parties will agree upon further provisions on the conditions of the fisheries.

Done at Reykjavík, 7 October 1998

For the Norwegian Delegation:
Dag Erling Stai

For the Icelandic Delegation:
Eiður Guðnason

AUGLÝSING

um samkomulag við Rússland um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands á árinu 1999.

Hinn 7. október 1998 var undirritað í Reykjavík samkomulag milli Íslands og Rússneska sambandsríkisins um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands á árinu 1999. Samkomulaginu var beitt til bráðabirgða frá 1. janúar 1999. Með ályktun 19. desember 1998 heimilaði Alþingi ríkisstjórninni að staðfesta samkomulagið.

Samkomulagið er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.
Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 8. janúar 1999.

Halldór Ásgrímsson.

Helgi Ágústsson.